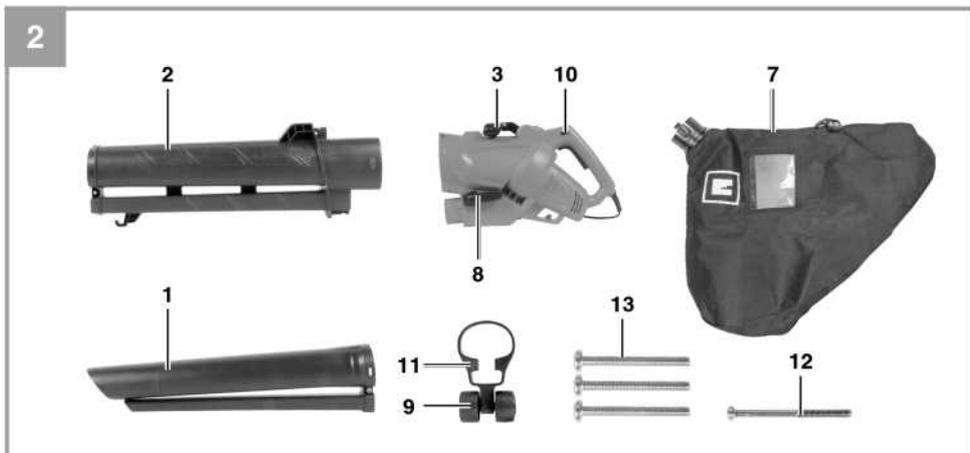
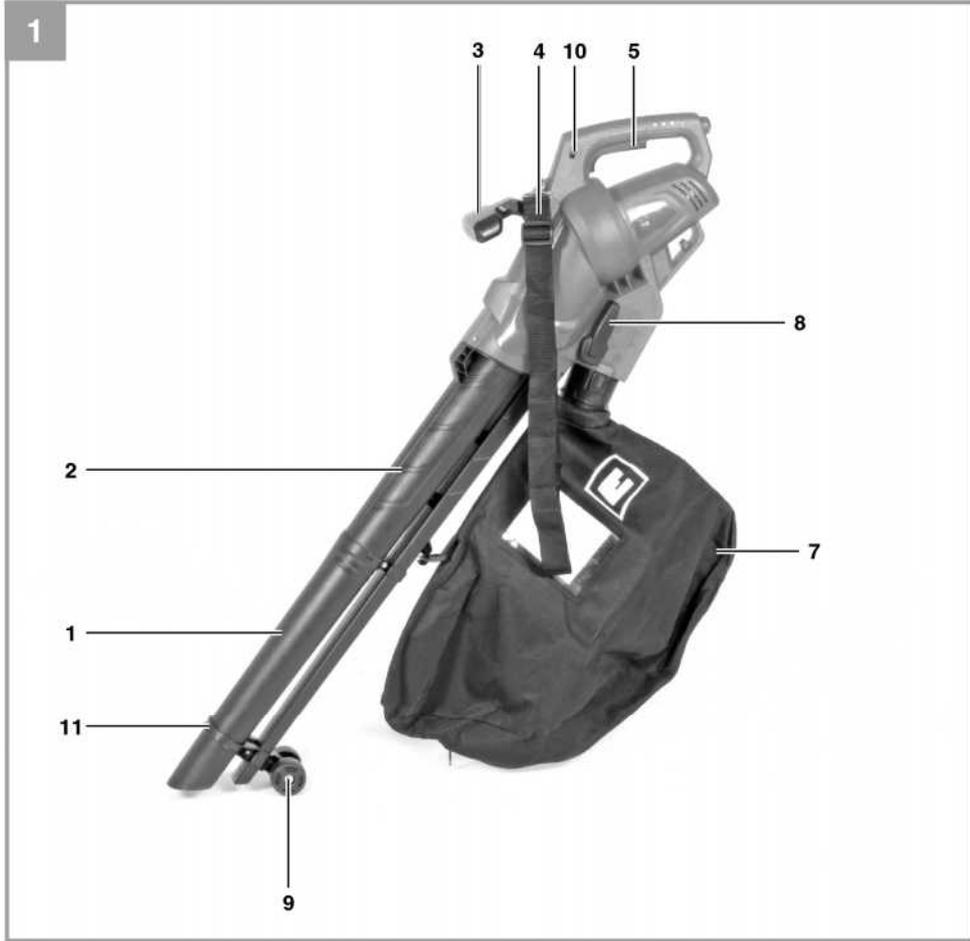
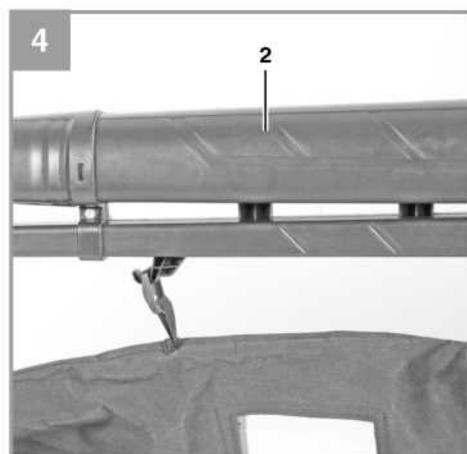
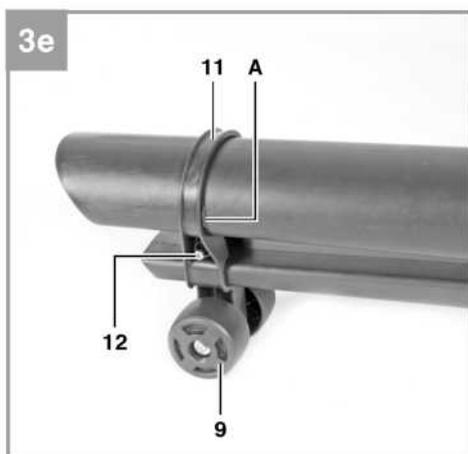
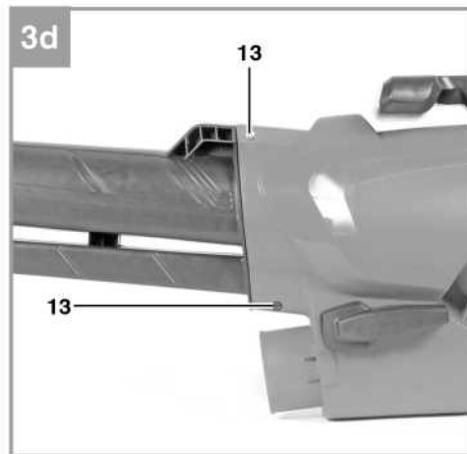
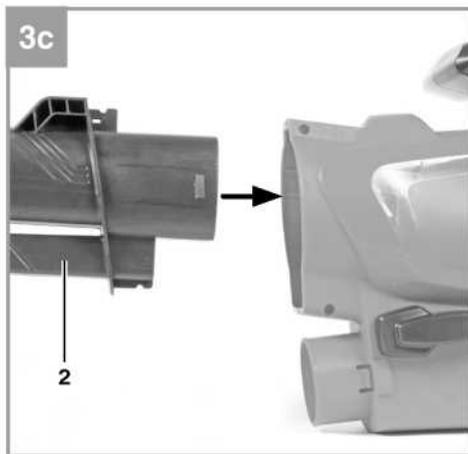
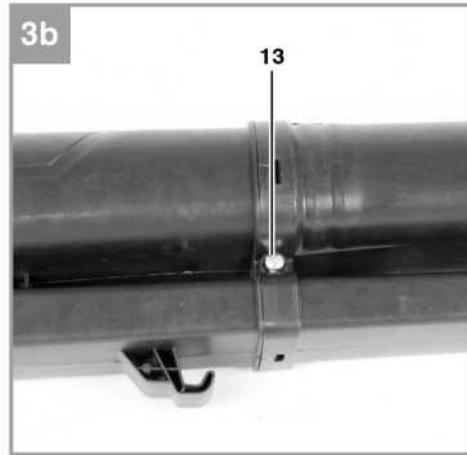
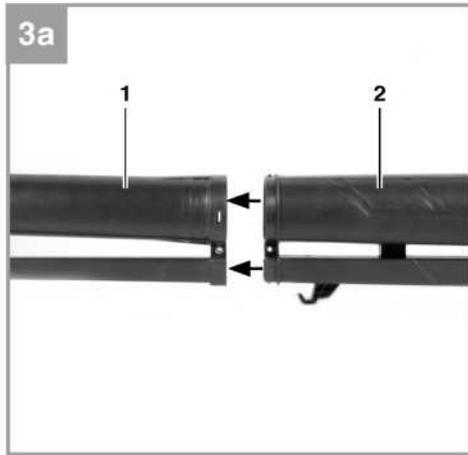
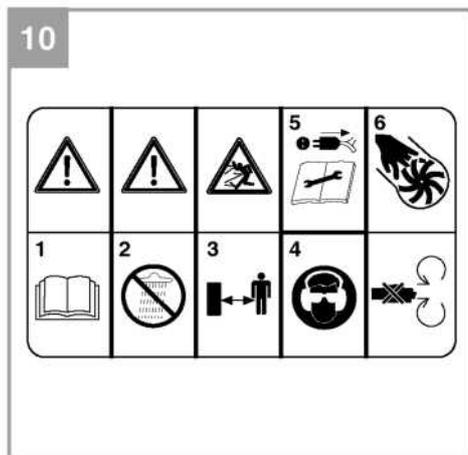
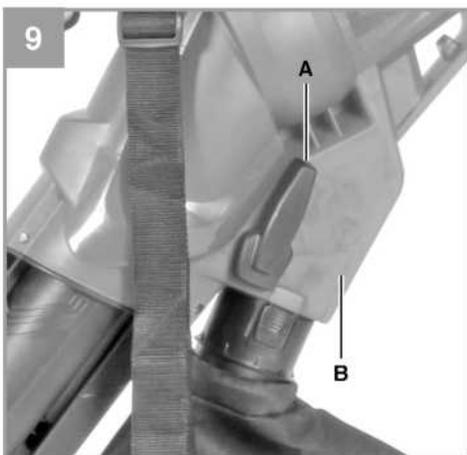
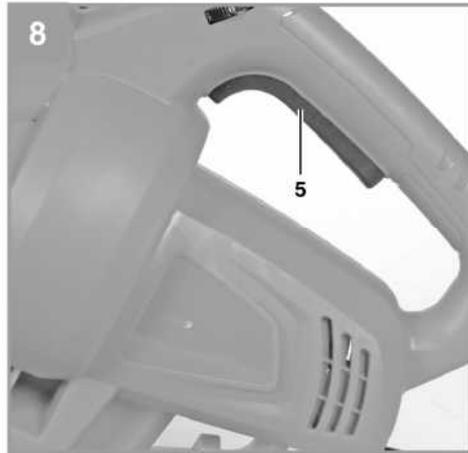
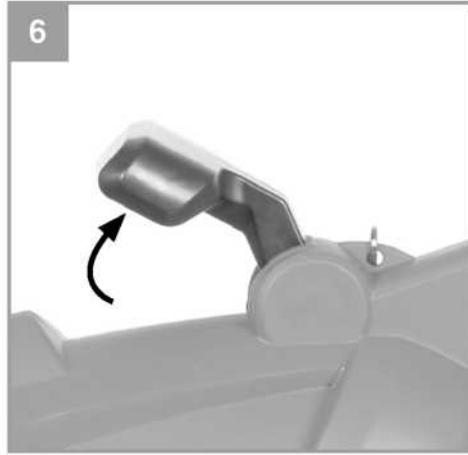
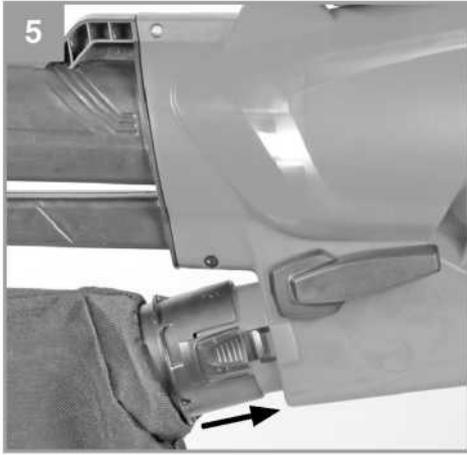


- D** Originalbetriebsanleitung  
Elektro-Laubsauger
- RUS** Оригинальное руководство по эксплуатации  
Электрический садовый пылесос
- F** Instructions d'origine  
Aspirateur de feuilles électrique
- I** Istruzioni per l'uso originali  
Aspiratore di foglie elettrico
- HR/** Originalne upute za uporabu  
**BIH** Električni usisavač lišća
- RS** Originalna uputstva za upotrebu  
Električni usisavač lišća
- NL** Originele handleiding  
Elektrische bladzuiger
- E** Manual de instrucciones original  
Aspirador de hojas eléctrico
- P** Manual de instruções original  
Aspirador de folhas eléctrico
- SLO** Originalna navodila za uporabo  
Električni sesalnik za listje
- PL** Instrukcją oryginalną  
Elektryczny odkurzacz do liści
- GR** Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης  
Ηλεκτρικός αναρροφητήρας  
φυλλων









**Опасно!**

Во избежание получения травм и повреждения устройства, при использовании оборудования необходимо соблюдать определенные меры предосторожности. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и информацию по технике безопасности. Храните данное руководство в безопасном месте таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация была доступна в любое время. В случае передачи оборудования другому лицу, также предоставляйте данное руководство и информацию по технике безопасности. Наша компания не несет ответственность за причинение ущерба или несчастные случаи, произошедшие в результате невыполнения данных инструкций и пренебрежения информацией по технике безопасности.

**1. Информация по технике безопасности**

**Опасно!**

**Ознакомьтесь с информацией и инструкциями по технике безопасности.**

Любые нарушения правил и инструкций по технике безопасности могут привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

**Храните все правила и инструкции по технике безопасности в безопасном месте для последующего использования.**

**Общие инструкции**

- Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации. Ознакомьтесь с элементами управления и правилами эксплуатации оборудования.
- Устройство не предназначено для лиц (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также для людей, не имеющих соответствующего опыта и/или знаний, а также опыта безопасной эксплуатации оборудования без надзора лиц, ответственных за их безопасность, а также без получения инструкций от таких лиц о безопасной эксплуатации устройства. Не оставляйте детей без присмотра вблизи оборудования.
- Никогда не позволяйте детям использовать инструмент.
- Не позволяйте другим лицам, не ознакомившимся с инструкциями по эксплуатации, использовать инструмент. Для получения информации о минимальном возрасте для работы с инструментом, обратитесь в местное правительственное агентство.
- Никогда не используйте инструмент, если поблизости находятся посторонние – особенно дети или животные.
- Пользователь несет ответственность за любые несчастные случаи или травмы третьих лиц или имущества.

**Подготовка к эксплуатации**

- При эксплуатации инструмента используйте жесткую обувь и длинные брюки.
- Никогда не надевайте не плотно прилегающую одежду или ювелирные изделия. Они могут попасть в отверстие вакуумной системы.

При работе на открытом воздухе рекомендуется использовать непроскользящую обувь и резиновые перчатки. Если у вас длинные волосы, используйте сетку для волос.

- При работе используйте защитные очки.
- При работе в пыльных зонах используйте респиратор
- Проверьте корпус инструмента, силовой кабель и удлинитель перед использованием инструмента. Используйте только полностью исправный инструмент, не имеющий повреждений. Квалифицированный электрик должен немедленно заменять поврежденные детали.
- Никогда не используйте инструмент с неисправными элементами безопасности, включая отражатели, и/или системы захвата травы, а также, если они отсутствуют.
- При работе на открытом воздухе используйте удлинители, предназначенные для работы на открытом воздухе. Минимальное сечение удлинителей должно составлять 1,5 мм<sup>2</sup>. Штепсельные соединители должны быть брызгозащищенными.

**Эксплуатация**

- Всегда прокладывайте силовой кабель позади инструмента.
- Немедленно отключите штепсель из розетки питания, если силовой кабель поврежден.
- НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К СИЛОВОМУ ШНУРУ, ЕСЛИ ШТЕПСЕЛЬ ВКЛЮЧЕН В РОЗЕТКУ ПИТАНИЯ.
- Не переносите инструмент за силовой кабель.
- Отключите силовой кабель:
  - если инструмент не используется, при транспортировке, либо если он остается без надзора.
  - при проверке инструмента, очистке или удалении засоров.
  - при необходимости проведения работ по очистке инструмента или замены приспособлений.
  - в случае столкновения инструмента с посторонними предметами, либо в случае избыточных вибраций.
- Используйте инструмент при дневном свете или в условиях надлежащего искусственного освещения.
- Обратите внимание на мощность инструмента. Убедитесь в том, что вы стоите прямо и постоянно держите баланс.
- По возможности, не используйте инструмент для уборки мокрой травы.
- Поддерживайте устойчивое положение, особенно при работе на уклонах.
- Работайте в режиме ходьбы. Не бегите во время работы.
- Регулярно очищайте вентиляционные отверстия.
- Никогда не направляйте вакуумное/выдувное отверстие на других людей или животных.
- Используйте инструмент исключительно в дневное время, т.е. не ранним утром, а также не поздним вечером для того, чтобы не доставлять неудобства

окружающим. Также соблюдайте требования органов местного управления.

- Используйте минимально возможную скорость двигателя при проведении работ.
- Удалите все посторонние предметы с помощью граблей и щетки перед началом работ.
- В случае если условия работы являются пыльными, слегка смочите поверхность с помощью распылителя.
- Используйте полную длину удлинителя сопла пылесоса таким образом, чтобы воздушный поток был расположен как можно ближе к земле.
- При работе с пылесосом убедитесь в том, что вблизи нет детей, животных, открытых окон, и т.д., при этом аккуратно удаляйте посторонние предметы.

#### Обслуживание и хранение

- Убедитесь в том, что все гайки, болты и винты надежно затянуты и пылесос находится в безопасном рабочем положении.
- Регулярно проверяйте мешок для мусора на наличие износа и деформации.
- Используйте только оригинальные запасные части изготовителя.
- Для собственной безопасности, немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали.
- Если электроинструмент не используется, он должен храниться в сухом месте.
- Во избежание опасности, при повреждении силового кабеля оборудования, его замену должен производить изготовитель, служба гарантийного обслуживания либо надлежащим образом обученный персонал.

Подключайте инструмент в розетку (230 В переменного тока), которая оборудована предохранителем 10А, или выше. Розетка должна иметь прерыватель цепи при утечке на землю (e.l.c.b.). Рабочее напряжение не должно превышать 30 мА.

#### Разъяснение символов, нанесенных на оборудование (см. Рис. 10)

1. Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации перед использованием инструмента.
2. Не используйте инструмент при дожде или снегопаде. Не используйте инструмент во влажных условиях.
3. Убедитесь в том, что в опасной зоне нет посторонних лиц.
4. Используйте защитные очки и наушники.
5. Отключите инструмент и штепсель из розетки питания перед проведением очистки и обслуживания.
6. Вращающиеся детали. Держите руки и ноги вдали от таких элементов.

#### 2. Общая схема и комплект поставки

##### 2.1 Схема расположения (Рис. 1/2)

1. Передний всасывающий патрубок
2. Задний всасывающий патрубок
3. Дополнительная ручка
4. Ремень
5. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
6. Силовой кабель
7. Мешок для мусора
8. Переключатель воздуховод/пылесос
9. Колесики
10. Регулятор скорости
11. Опора с колесами
12. Длинный винт (1x)
13. Короткий винт (3x)

##### 2.2 Комплект поставки

Пожалуйста, проверьте комплект поставки в соответствии с объемом поставки. При отсутствии каких-либо запчастей обратитесь в наш сервисный центр или ближайший пункт продаж, в котором вы приобрели инструмент, в течение 5 рабочих дней с момента покупки устройства, предоставив действительный чек о покупке. Также см. гарантийную таблицу в информации по обслуживанию в конце инструкции по эксплуатации.

- Откройте упаковку и осторожно извлеките оборудование.
- Удалите упаковочный материал, а также все упаковочные и/или транспортировочные скобы (при наличии).
- Проверьте наличие всех компонентов.
- Проверьте оборудование и приспособления на наличие повреждений при транспортировке.
- По возможности сохраняйте упаковку до окончания гарантийного периода.

#### Опасно!

**Храните оборудование и упаковочные материалы вдали от детей. Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, фольгой или мелкими деталями. Существует опасность заглатывания или удушья!**

- Оригинальное руководство по эксплуатации

### 3. Надлежащая эксплуатация

Садовый пылесос предназначен для уборки листвы и садового мусора, включая траву и мелкие ветки. Любое другое применение запрещено.

Оборудование должно применяться исключительно для целевого использования. Любое другое использование является ненадлежащим. За любые повреждения или травмы, связанные с использованием оборудования не по назначению, несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Обратите внимание на то, что оборудование не должно использоваться для коммерческого, торгового или промышленного применения. При использовании оборудования для коммерческого, торгового или промышленного применения, гарантия аннулируется.

### 4. Технические данные

Двигатель переменного тока ..... 230-240В ~ / 50 Гц  
 Мощность ..... 2500 ватт  
 скорость без нагрузки  $n_0$  ..... 7000-13500 мин<sup>-1</sup>  
 Класс защиты II / 0  
 Скорость воздушного потока ..... 240 км/ч  
 Объем всасывания ..... 650 м<sup>3</sup>/ч  
 Объем мешка для мусора ..... прил. 40 л  
 Уровень громкости звука  $L_{WA}$  ..... 100.3 дБ (А)  
 К отклонение ..... 3 дБ (А)  
 Уровень звукового давления  $L_{pA}$  ..... 86.3 дБ (А)  
 Вибрация  $a_{hv}$  ..... 2.765 м/с<sup>2</sup>  
 К отклонение ..... 1,5 м/с<sup>2</sup>  
 Вес 3.3 кг

#### Поддерживайте шумовое и вибрационное воздействие на минимальном уровне.

- Используйте только полностью исправное оборудование.
- Проводите регулярное техническое обслуживание и чистку оборудования.
- Скорректируйте манеру работы в соответствии с режимом эксплуатации оборудования.
- Не допускайте перегрузки оборудования.
- Своевременно проводите обслуживание оборудования.
- Отключайте устройство, когда оно не используется.
- Используйте защитные перчатки во время работы.

### Осторожно!

#### Остаточные риски

**Определенные остаточные риски невозможно исключить полностью даже при использовании электроинструмента в соответствии с инструкциями. Потенциальные риски, связанные с особенностями конструкции и схемой оборудования:**

1. Повреждение легких при отсутствии респиратора во время работы.
2. Повреждение органов слуха при отсутствии соответствующей защиты.
3. Ущерб здоровью, вызванный вибрацией ручки при использовании оборудования в течение продолжительного периода времени или в результате неправильной наладки и технического обслуживания.

### 5. Перед запуском оборудования

Перед подключением оборудования к источнику питания убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют параметрам используемой электросети.

#### Внимание!

**Всегда отключайте силовой кабель из розетки питания перед настройкой оборудования.**

#### 5.1. Установка всасывающего патрубка (Рис. 3а-3е)

- Совместите передний и задний всасывающий патрубок (Рис. 3а) и закрепите винтом (Рис. 3б/ Позиция 13).
- Затем переместите всасывающий патрубок в сборе на корпус двигателя (Рис. 3с) и закрепите винтами (Рис. 3д/Позиция 12+13).
- Переместите опорное колесо (Рис. 3е/Позиция 13) на передний всасывающий патрубок до упора (Рис. 3е/Позиция А) и закрепите винтом (Рис. 3е/ Позиция 12).

**Примечание:** Примите к сведению, что оба вакуумных патрубка должны быть соединены вместе перед установкой на корпус двигателя, при этом не разъединяйте их во время монтажа!

#### 5.2. Крепление мешка для мусора (Рис. 4-5)

Закрепите мешок на всасывающий патрубок (Рис. 4 / Позиция 2). Затем переместите мешок для мусора через штепсель на корпусе двигателя; при надлежащем креплении раздается щелчок (Рис. 5).

### 5.3 Установка дополнительной ручки (Рис. 6)

Установите дополнительную ручку в направлении стрелки, как показано на Рис. 6.

Запускайте оборудование после полной сборки. Всегда проверяйте силовую кабель на предмет повреждений перед запуском. Используйте оборудование в случае, если кабель не имеет дефектов.

## 6. Эксплуатация

### 6.1 Регулировка подвесного ремня (Рис. 1)

Отрегулируйте длину подвесного ремня (4) таким образом, чтобы труба пылесоса располагалась возле земли. Направляющие ролики (9) с нижней стороны всасывающего патрубка облегчают маневрирование всасывающего патрубка по земле.

### 6.2 Подключение оборудования к источнику питания и включение (Рис. 7-8)

Подключайте инструмент в розетку (230 В переменного тока), которая оборудована предохранителем 10А, или выше. Розетка должна иметь прерыватель цепи при утечке на землю (e.l.c.b.). Рабочее напряжение не должно превышать 30 мА.

- Вставьте штепсель инструмента в розетку удлинительного кабеля (удлинителя).
- Закрепите силовую кабель с помощью зажима, как показано на рисунке.
- Для включения нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5).
- Для отключения отпустите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5).

### 6.3 Выбор режима работы

#### 6.3.1 Всасывание (Рис. 9)

Поверните рычаг (Рис. 9/Поз. 8) в положение А. Это можно сделать после остановки, а также во время работы оборудования.

#### 6.3.2 Сдувание (Рис. 9)

- Поверните рычаг (Рис. 9/Поз. 8) в положение В. Это можно сделать после остановки, а также во время работы оборудования.
- Направьте воздушный поток вперед и перемещайтесь медленно для сдувания листвы и садового мусора в кучу, либо для очистки труднодоступных мест.
- Важно! Перед сдуванием необходимо очистить мешок для мусора. В противном случае, мусор из мешка будет выдуваться наружу.

### 6.4 Опорожнение мешка для мусора и сетки предварительной очистки (Рис. 1)

Регулярно очищайте мешок для мусора (7). В случае заполнения мешка для мусора материалом производительность пылесоса значительно падает. Утилизируйте органические отходы в месте сбора компоста.

- Отключите оборудование и штепсель из розетки питания.
- Откройте замок-молнию мешка для мусора (7) и удалите отходы.
- Затем снова закройте мешок для мусора (7).

### 6.5 Регулировка скорости (Рис. 1)

Устройство оборудовано электронным регулятором скорости. Для использования поверните регулятор скорости (Рис.1/Поз. 10) в желаемое положение. Используйте оборудование только с фактически необходимой скоростью, и не превышайте требуемую скорость.

## 7. Замена силового кабеля

### Опасно!

В случае повреждения силового кабеля оборудования, во избежание опасности, его замену должен производить изготовитель, служба постгарантийного обслуживания или уполномоченный персонал.

## 8. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

### Опасно!

Перед началом любых работ по очистке, необходимо отключать вилку из розетки питания.

### 8.1 Очистка

- Все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус должны быть по возможности очищены от грязи и пыли. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте сжатым воздухом при низком давлении.
- Рекомендуется чистить устройство немедленно после завершения эксплуатации.
- Оборудование следует регулярно очищать влажной тканью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут повредить пластиковые детали оборудования. Убедитесь в том, что вода не попадает во внутреннюю часть оборудования.
- После очистки мешка для мусора, выверните его наружу и тщательно очистите во избежание появления плесени и неприятного запаха.

- Для очистки сильно загрязненных мешков для мусора используйте воду с мылом.
- В случае если замок-молния мешка для мусора заедает, смажьте его куском сухого мыла.
- Очистите вакуумный/нагнетательный патрубков щеткой при наличии загрязнений и глубоко въевшейся грязи.
- Наличие загрязнений значительно затрудняет переключение (вакуум/нагнетание) в результате всасывания грязи с земли. В таком случае просто переключайте рычаг несколько раз.

### 8.2 Обслуживание

- При наличии вышеуказанных проблем, обслуживание и проверку должен производить только уполномоченный персонал.
- Внутри оборудования нет компонентов, требующих дополнительного обслуживания.

### 8.3 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей укажите следующую информацию:

- Тип оборудования
- Артикул оборудования
- Идентификационный номер оборудования
- Номер необходимой детали для замены, а также обновленную информацию о ценах можно получить на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Утилизация и переработка

Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей повреждения при транспортировке. Сырье, используемое для изготовления упаковки, может быть переработано и использовано повторно. Оборудование и приспособления изготовлены из различных типов материалов, включая металл и пластмассу. Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора. Оборудование необходимо сдать в соответствующий пункт сбора для утилизации. О местоположении таких пунктов сбора можно узнать в уполномоченных местных органах.

### 10. Хранение

Храните оборудование и приспособления в темном и сухом месте при температуре выше нуля градусов. Идеальная температура хранения - от 5 до 30 °C. Электроинструмент следует хранить в заводской упаковке.

## 11. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Двигатель не запускается	<ul style="list-style-type: none"><li>- Отсутствует напряжение.</li><li>- Силовой шнур поврежден</li><li>- Контакты мотора разъединились</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Проверьте силовой шнур и предохранители</li><li>- Проверьте силовой шнур</li><li>- Отправьте оборудование для проверки в специализированный сервисный центр</li></ul>



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора.

В рамках Европейской Директивы 2012/19/ЕС в отношении старого электрического и электронного оборудования, а также в рамках её исполнения на уровне национального законодательства, старый электроинструмент необходимо отделить от других отходов и утилизировать безвредным для окружающей среды способом, к примеру, сдать в пункт переработки.

Альтернатива возврату оборудования:

В качестве альтернативы возврату оборудования изготовителю, владелец электрооборудования должен обеспечить его надлежащую утилизацию. Старое оборудование можно сдать в соответствующий пункт сбора, который занимается утилизацией оборудования в соответствии с национальными нормативами переработки и утилизации. Данные нормативы не относятся к приспособлениям, которые не содержат электрические компоненты и поставляются со старым оборудованием.

Полное или частичное воспроизведение или копирование сопроводительной документации к продукции возможно только с разрешения компании iSC GmbH.

В документацию могут вноситься изменения технического характера.

**Информация по обслуживанию**

Наша компания сотрудничает с компетентными партнерами, оказывающими сервисные услуги во всех странах, указанных в гарантийном сертификате. По указанной в сертификате контактной информации Вы всегда можете обратиться в сервисный центр для ремонта, а также заказать запасные части и расходные материалы.

Пожалуйста, обратите внимание на то, что некоторые части устройства подвержены естественному износу, а нижеуказанные детали являются расходными.

Категория	Пример
Изнашиваемые детали*	Угольные щетки
Расходные материалы*	
Отсутствующие детали	

- \* \* Не обязательно входит в комплект поставки!

В случае обнаружения дефектов или неисправностей, сообщите о проблеме, используя следующий адрес электронной почты [www.isc-gmbh.info](mailto:www.isc-gmbh.info). В любом случае, необходимо предоставить точное описание проблемы и ответы на следующие вопросы:

- Работало ли оборудование какое-то время или было неисправно с самого начала?
- Заметили ли вы какие-либо неисправности (признаки или дефекты) до поломки?
- Какую, по вашему мнению, неисправность имеет оборудование (основной признак)?  
Опишите неисправность.

### Гарантийный талон

Уважаемый клиент,

вся наша продукция проходит строгий контроль качества для того, чтобы она поступила к вам в отличном состоянии. В случае возникновения неисправностей оборудования, пожалуйста, обратитесь в наш сервисный отдел по адресу, указанному в данном гарантийном талоне. Вы также можете позвонить нам по номеру сервисной службы, указанному ниже. Пожалуйста, обратите внимание на следующие пункты, в соответствии с которыми можно предоставлять гарантийную рекламацию:

1. Данные гарантийные условия применимы только в отношении потребителей, т.е. они предназначены для физических лиц, которые не планируют использовать оборудование в коммерческих целях, а также для деятельности в качестве индивидуального предпринимателя. В данных гарантийных условиях указаны дополнительные гарантийные услуги, которые нижеуказанный изготовитель предоставляет покупателю на всю новую продукцию в дополнение к стандартным гарантийным правам. Данные гарантийные положения не влияют на ваши национальные гарантийные рекламации. Наша гарантия является бесплатной.
2. Данные гарантийные услуги распространяются на неисправности, связанные с дефектами материала или с качеством изготовления продукции, приобретенной у нижеуказанного изготовителя, и ограничивается устранением данных неисправностей или полной заменой оборудования (на наше усмотрение). Обратите внимание, что оборудование не предназначено для коммерческого, торгового или профессионального применения. Соответственно, если оборудование применяется в коммерческих, торговых или промышленных целях, либо в случае если оно подвергается аналогичным нагрузкам в течение гарантийного периода, гарантийное соглашение аннулируется.
3. Гарантия не распространяется на следующие случаи:
  - Повреждения, возникшие из-за несоблюдения инструкций по монтажу либо вследствие непрофессиональной установки, несоблюдения инструкций по эксплуатации (например, подключение к сети питания с ненадлежащим напряжением или силой тока), несоблюдения правил и инструкций по технике безопасности и обслуживанию, воздействия агрессивных условий окружающей среды, а также надлежащего обслуживания.
  - Повреждение устройства, вызванное ненадлежащей эксплуатацией (к примеру, перегрузка оборудования или использование несогласованных инструментов и приспособлений), попадание в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, а также повреждения при транспортировке), применение силы или воздействие внешних факторов (например, повреждения, вызванные падением устройства).
  - Повреждения устройства или его деталей, вызванные стандартным износом, возникшим в результате обычной эксплуатации оборудования.
4. Данная гарантия действует в течение 24 месяцев с момента покупки устройства. Гарантийные рекламации необходимо предоставить до завершения гарантийного периода в течение двух недель с момента обнаружения неисправности. После завершения гарантийного периода гарантийные рекламации не принимаются. Первоначальный гарантийный период на оборудование остается в силе в случае проведения ремонта или замены деталей оборудования. В таких случаях проведенные работы либо установка новых деталей не послужат продлением гарантийного периода, при этом на проведенные работы или замененные детали не будет предоставлена новая гарантия. Данные положения также применяются в случае проведения обслуживания по месту эксплуатации.
5. Для предоставления гарантийной рекламации необходимо зарегистрировать дефект на следующем сайте: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Сохраняйте чек о покупке или другое доказательство покупки нового устройства. Гарантия не покрывает товары, возвращенные без подтверждения покупки, а также без заводской таблички в силу того, что идентификация товара невозможна. Если неисправность вашего инструмента попадает под гарантийные обязательства, неполадки будут устранены в кратчайшие сроки, либо будет произведена замена оборудования.

Мы также рады предложить платные услуги по ремонту любых дефектов, на которые не распространяется гарантия, или приборов с истекшим сроком гарантии. Чтобы воспользоваться данной услугой, отправьте оборудование в нашу сервисную службу.

Также обратите внимание на инструкции данной гарантии касательно замены быстроизнашиваемых/недостающих деталей и расходных материалов.